

Dark Tales

Once Upon A Time 拡張セット

公認和訳ルール

9th. Nov. '05
Ver. 1.00

御伽話がすべて幸せに終わるという わけではない...

「Dark Tales」は橋の下をうろつくトロール、愛するものを失い悲嘆にくれる亡霊、無辜の者をたぶらかす妖魔や子供達を美味しいスープの具にしてしまう邪悪な継母など「Once Upon A Time」の陰惨な側面を彩るものです。この56枚のカードを「Once Upon A Time」と混ぜるだけで、エキサイティングな新しい物語カードと結末カードをあなたの物語に加えることができます。

結末カード一覧

And so he escaped their plan for revenge.
「そして彼は復讐のため、彼らの計画から逃れたのです」
Beaten, the foul creature vanished and was never seen again.
「打ち負かされたその恐るべきものは忽然と消え、再び現れることはありませんでした」
Every day he saw the result of his disobedience, and wept.
「毎日彼は彼の不服従の結果を見て泣いたのです」
Every year she put cherry blossoms on the graves of her children.
「毎年彼女は桜の花を彼女の子供達の墓に供えました」
He lived the rest of his life as a beggar... which was perfectly just.
「彼は残りの生涯を乞食として過ごしました。それは彼にふさわしいものでした」
His wound was healed but his heart remained broken forever.
「彼の傷は癒えましたが、彼の心は永遠に破れたままだったのです」
In this way, she avoided the punishment she deserved.
「このやり方で彼女は相応の罰を免れたのです」
It is said that he will haunt that place until she forgives him.
「彼女が彼を許すまで、彼はその場所で呪われていると噂されています」
So he knew that his visitor had been a monster all along.
「そして彼は彼を訪れた者がずっと怪物になっていたことを知ったのです」
The farm was returned to its rightful heirs.
「その農園は正しい後継者の元に戻されました」
The monster was destroyed and the farm was safe once more.
「怪物は打ち負かされ、農園は今ひとたび安全になりました」
They were buried in the same grave, and the kingdom mourned them.
「彼らは同じ墓に埋葬され、王国すべてが彼らを悼みました」

This is the terrible fate that awaits those who commit murder.
「これが殺人を犯したものを待ち受ける怖ろしい運命なのです」
When her father saw her babies, he realized he had to allow the marriage.
「彼女の父が彼女の赤ん坊達を見たとき、彼は結婚を許すべきだったことに気付いたのです」
Which shows that a good deed will be rewarded in the end.
「最後には良い行いは報われるのです」
With the ghost banished, their hardship ended.
「幽霊が消え去ると共に、彼らの苦難は終わったのです」

Copyright 1995, 2003 Trident, Inc. Once Upon A Time is a trademark of John Nephew, used under license. All rights reserved.

Translated by Atsushi Moriike and supervised by Kazushi Nagayama with permission from Atlas Games.